

Egyptian Arabic transcript:

حفلة الزواج يعني...
حفلات الزواج مختلفة طبعاً على حسب المستوى المعيشي. أحياناً في ناس بتبقى في نادي، نادي. أو بتبقى في فندق، في قاعة كبيرة في فندق، أو في البيت، بيبقى في بيت كبير يعني مثلاً أو في حديقة في البيت. طبعاً في قبال الزواج ليلة الزواج... قبل يوم الزواج، بيبقى في حاجة إسمها الحنا. الحنا بتبقى ليلة، الحنا بتبقى ليلة أجمل من الفرح، والله أعلم، يعني في رأيي يعني. بتبقى احتفالية كبيرة، طبعاً في بيت العريس وفي بيت العروسة، وبيبقى تيجي أصحاب العروسة، وييجي أصحاب العريس. وطبعاً بيحنوا العروسة على أيديها ورجليها، ويرسموا رسومات حلوه كده، وبيبقى فيها شمعهن وبيلفوا فيه الأصحاب بيخلقوا جو جميل في البيت، يعني بتبقى وأغاني وطبل رقص وكده. لكن ثاني يوم بقى بتبقى العروسة بتروح الكوافير وطبعاً بتلبس الفستان الأبيض، وطرحه، وأصحابها بيبقوا حواليها، والعليلة، والدتها، والعيلة بيبقوا مشغولين طبعاً في المعازيم، الأهالي يعني إلي هم جاينين، لكن الأصحاب بيبقوا دايمًا مع العروسة، وكمال العريس كمان بيبقوا الأصحاب... بعدها، بعدما ما العروسة تبقى في الكوافير بتبقى خلاص all dressed up يعني لابسه الفستان بقى والطرحه وجاهزة، بييجي هو وياخذها مثلاً بالسيارة بتاعتوا، وتبقى سيارة متزينة وبيبقى في "beeb beeb" زيته ولازم جو كده وبيخلقوا جو جميل حواليين العروسة، وبعدها بيبقوا بقى يروحوا النادي أو يروحوا الفندق، قاعة في القندق، وتبدأ بقى المراسم الإحتفالية إلي هي آيه بقى المراسم الرسمية. تدخل العروسة والعريس، وييجوا المعازيم، ويقدمولهم حلويات جاتوه، وتبدأ الأغاني ورقص... الأفراح عندنا... في مصر الأفراح مختلطة... سواء في الريف أو المدينة يعني، الأفراح ليست... مفيهاش مثلاً مكان للأولاد أو الرجاله ومكان للبنات، لأ، الأفراح مختلطة.

English translation:

Wedding ceremonies vary, based on the living situation. Sometimes people hold them in a club, or they are held in a hotel -- a big hall in a hotel -- or in a house -- a big house, or in a big garden in a house.

Certainly, before the marriage, the wedding night, there is something called Henna [night]. The Henna night is more beautiful than the wedding, God knows, in my opinion. It's a big ceremony in the groom's house and the bride's house. The bride's friends and the groom's friends ... and they put henna on the bride's hands and feet, making nice drawings. They hold candles and move in a circle, creating a beautiful atmosphere in the house ... and songs and drumming and dancing.

The following day, the bride goes to the beauty salon, and, sure, she wears the white dress, and the veil. Her friends gather around her. The family and her mother are definitely busy with the guests and the relatives who come. But the friends are always with the bride, and the same with the groom. After that, the bride is dressed up at the beauty salon, wearing the dress and the veil -- and is ready. Then he [the groom] comes and takes her in his car. The car is decorated, and there is noise. They [friends] must create a friendly atmosphere around the bride. Then, they start going to the club, or the hotel, a hall in the hotel. After that, the official ceremony starts. The bride and groom

enter, and guests start to give presents to them, such as sweets, and cake; then songs and dancing start.

Weddings in Egypt are mixed, whether in the countryside or the city. Weddings, for example, have no [separate] places for men and places for women -- no.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated